



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят девятая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
25 November 2014
Russian
Original: English

Второй комитет

Краткий отчет о 23-м заседании,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в понедельник, 27 октября 2014 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-жа Степовска (заместитель Председателя) (Польша)

Содержание

Пункт 21 повестки дня: Глобализация и взаимозависимость (*продолжение*)

(a) Международная миграция и развитие (*продолжение*)

(b) Культурное и устойчивое развитие (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться в кратчайшие возможные сроки за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Группы контроля за документацией (srcorrections@un.org) и вноситься в один из экземпляров отчета.

Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org/>).

14-63364X (R)



Просьба отправить на вторичную переработку



В отсутствие г-на Карди (Италия) его место занимает заместитель Председателя г-жа Степовска (Польша).

Заседание открывается в 15 ч. 05 м.

Пункт 21 повестки дня: Глобализация и взаимозависимость (продолжение) (A/69/203)

(а) Международная миграция и развитие (продолжение) (A/69/207 and A/69/392; A/C.2/69/2)

(б) Культурное и устойчивое развитие (продолжение) (A/69/216)

1. **Г-н Голицын** (Украина) говорит, что вопросы миграции должны быть включены в повестку дня в области развития на период после 2015 года и что необходимы конкретные целевые показатели для отслеживания прогресса в области улучшения в отношении воздействия миграции на развитие. Украина является страной происхождения, транзита и назначения для мигрантов и, имея более чем 330 000 иностранных граждан, полагающихся на правительство в деле обеспечения их прав, она привержена совершенствованию своих законов и политики, касающихся доступа мигрантов к занятости и услугам в таких областях, как образование.

2. Украина уделяет особое внимание защите прав человека всех мигрантов и прилагает усилия по обеспечению интеграции мигрантов. Разработаны общенациональные программы, направленные на предоставление представителям общин мигрантов и национальных меньшинств информации о защите прав меньшинств, а правительственные организации и организации гражданского общества получают рекомендации относительно того, как следует создавать региональные платформы для диалога по вопросам интеграции мигрантов. Организованы проекты для облегчения взаимопонимания между представителями различных культур и борьбы с дискриминацией посредством, в частности, использования средств массовой информации в целях улучшения восприятия мигрантов общественностью. В целях оказания помощи мигрантам в получении оплачиваемой работы были разработаны критерии для признания квалификаций, которые были приобретены в рамках программ неформального образования. Благодаря сотрудничеству с международными организациями была укреплена национальная миграционная база данных, а также пред-

приняты шаги по борьбе с торговлей людьми и современным рабством.

3. Из-за кризиса в Украине значительно выросла внутренняя миграция. Это создает многочисленные проблемы, в том числе более высокий риск торговли людьми, особенно с участием детей. Одной из приоритетных задач является осуществление совместного с Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе проекта по предупреждению торговли людьми, кроме того, в рамках национальных механизмов и проведения информационно-просветительских кампаний Украина направляет усилия на оказание содействия жертвам торговли людьми.

4. **Г-жа аль-Мулла** (Катар) говорит, что вопрос о международной миграции тесно связан с уровнем развития стран происхождения, транзита и назначения и, следовательно, должен решаться таким образом, чтобы при этом учитывались социальные, экономические и экологические факторы и права человека. Катар принимает меры по расширению прав иностранных трудящихся и предпринимает шаги по пересмотру своего законодательства в этой области, с тем чтобы обеспечить изменения и повысить уровень жизни иностранных трудящихся и их семей в соответствии с международными конвенциями. В этих целях проекты в жилищном секторе призваны обеспечить десятки тысяч новых домов для трудящихся-эмигрантов.

5. С тремя основами устойчивого развития тесно связана культура, и при подготовке окончательного варианта повестки дня в области развития на период после 2015 года важно учитывать культурное разнообразие и местные условия. Культура способствует социальной интеграции, искоренению нищеты и миру и безопасности во всем мире, в то время как культурное взаимопонимание содействует предотвращению и урегулированию конфликтов и примирению и восстановлению. В связи с этим в рамках своей национальной концепции Катар стремится стать авторитетным глобальным центром культуры и одним из основных партнеров в развитии государственных учреждений и проектов в области культуры по всему миру. В контексте глобализации культура и культурный обмен необходимы для воспитания детей и молодежи. Это одна из главных форм инвестирования в развитие общества, и она играет важную роль в деле разработки поли-

тики в области образования и охраны окружающей среды.

6. Катар стремится удовлетворять потребности нынешнего и будущих поколений, и в этой связи необходимо признать вклад культуры и ее центральную роль в разработке эффективной политики на всех уровнях. В повестке дня в области развития на период после 2015 года культуре следует уделить особое внимание.

7. **Г-жа Кариас** (Гондурас) говорит, что международное сообщество должно принять меры для решения проблемы детей из стран Центральной Америки и Гондураса, которые мигрировали на север, зачастую без сопровождения взрослых. Президентом ее страны недавно была объявлена чрезвычайная гуманитарная ситуация. Число детей-мигрантов увеличилось в результате беспрецедентного насилия в ее стране, которая стала одной из основных арен борьбы для торговцев наркотиками. Гондурас не несет ответственности за эту войну, в которой участвуют потребители из более северных стран и производители из более южных стран. Тысячи детей и подростков, находящихся в уязвимом положении, были вынуждены присоединиться к международным преступным сетям, и многие из них предпочли встать на путь незаконной миграции, несмотря на риск причинения физического вреда. В последнем докладе было установлено, что во время своего переезда в Соединенные Штаты Америки 70 процентов женщин и девочек-мигрантов подвергаются сексуальному насилию.

8. Ее страна ввела в действие свою систему социальной защиты, с тем чтобы обеспечить помощь для несовершеннолетних и их семей и осуществить их упорядоченную репатриацию, с тем чтобы они могли вернуться в свои дома и школы. Она также приступила к реализации программ по сокращению числа несопровождаемых детей-мигрантов и предоставлению матерям-одиночкам возможности для профессиональной подготовки и занятости.

9. Одними из причин нелегальной миграции являются воссоединение семей и поиски лучших экономических возможностей в связи с отсутствием рабочих мест и высокими уровнями нищеты. В свете принципа общей международной ответственности страны транзита и назначения в духе сострадания и солидарности и в соответствии с принципами международного гуманитарного права и уважения

прав человека должны активно содействовать устранению этих причин.

10. Сальвадор, Гватемала и Гондурас представили Генеральному секретарю предложение принять план оказания поддержки и обеспечения возможностей для их граждан-мигрантов. Это предложение будет в скором времени распространено в качестве официального документа Организации Объединенных Наций. Вопрос о миграции должен быть отражен в повестке дня в области развития на период после 2015 года, поскольку он имеет положительные последствия для устойчивого развития, экономического роста и дружбы между народами. Человеческая трагедия, выпавшая на долю тысяч семей в таких странах, как Гондурас, не должна заслонять эти последствия.

11. **Г-н Самора Ривас** (Сальвадор) говорит, что права человека мигрантов, особенно женщин, детей и других представителей уязвимых групп населения, должны быть защищены на всех этапах миграционного процесса. Мигрантов часто содержат под стражей, а детям-мигрантам и детям родителей-мигрантов часто отказывают в равном доступе к юридической помощи, образованию и медицинскому обслуживанию. Сотрудничество в области международной миграции следует укреплять, и этот вопрос в качестве одного из приоритетных должен рассматриваться в повестке дня в области развития на период после 2015 года. Страна, которую представляет оратор, поддерживает предложение Генерального секретаря о необходимости проведения периодических диалогов на высоком уровне по вопросу о миграции в целях обзора хода осуществления обязательств, принятых в 2013 году в ходе Диалога на высоком уровне по вопросу о международной миграции и развитии.

12. Международное сообщество должно способствовать повышению информированности по вопросам, касающимся несопровождаемых детей-мигрантов, а также определить инструменты для их защиты, вместо того чтобы направлять все усилия на закрытие границ и криминализацию мигрантов. Страны происхождения, транзита и назначения должны нести совместную ответственность. Сальвадор предпринимает усилия, направленные на повышение качества жизни его граждан, а также на просвещение своего населения о рисках, связанных с нелегальной миграцией, уделяя особое внимание

обеспечению прочных связей между правами человека, миграцией и развитием.

13. **Г-н Дайем** (Саудовская Аравия) говорит, что с учетом значительных проблем, порождаемых миграцией, государства должны вести конструктивный диалог, в том числе под эгидой Организации Объединенных Наций, укреплять свое сотрудничество по вопросам миграции и разрабатывать общие стратегии для борьбы с этим явлением. Они должны также принимать меры по обеспечению благополучия мигрантов, в частности, путем предоставления им основных медико-санитарных услуг и услуг в области образования. Необходимы дальнейшие исследования по вопросу о миграции, а также четкое определение того, кто именно является мигрантом. В этой связи важно проводить различие между мигрантами и иностранными работниками. Несмотря на то, что Саудовская Аравия не является страной назначения для мигрантов и не имеет механизмов для их размещения, она принимает тысячи иностранных работников по контрактам на временную работу. Переводы денежных средств этих работников в страны их происхождения ежегодно составляют в общей сложности около 50 млрд. долл. США, что обеспечивает жизненно важную поддержку для экономики их стран.

14. Как и многие другие страны, Саудовская Аравия глубоко обеспокоена незаконной миграцией, которая ложится значительным финансовым бременем на некоторые государства, вынуждая их отказываться от установленной политики и подрывая их усилия по содействию развитию. Поэтому крайне важно, чтобы государства находили эффективные пути для борьбы с незаконной миграцией, торговлей людьми и другими связанными с ними преступлениями. Саудовская Аравия высоко ценит усилия Международной организации по миграции и Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) по решению вопросов, касающихся миграции, в том числе по возвращению мигрантов в страны их происхождения, и предоставила в 2014 году УВКБ 1 млн. долл. США на обеспечение его жизненно важной гуманитарной работы.

15. **Г-н Хаджилари** (Исламская Республика Иран) говорит, что, поскольку макроэкономическая политика не смогла обеспечить надежное, устойчивое и сбалансированное глобальное оживление экономики после финансового кризиса, большой проблемой

в развивающихся странах остается содействие экономическому росту и уменьшение уязвимости для внешних потрясений. Необходима более эффективная координация международной политики, но экономическая политика должна быть адаптирована с учетом особых обстоятельств государств.

16. Культура представляет собой источник самобытности, новаторства и творчества, способствует социальной интеграции и искоренению нищеты и является как способствующим фактором, так и движущей силой устойчивого развития. Поэтому она должна быть частью осуществления целей в области развития, и присущие ей уникальность и многообразие должны получать признание. Нельзя допускать, чтобы в процессе интеграции культуры в стратегии доминировала какая-либо одна культура; напротив, составной частью любого такого процесса должно быть соблюдение культурных особенностей.

17. В оценку последствий международной миграции для устойчивого развития следует включать не только экономические, социальные и экологические факторы, но и культурные и гуманитарные аспекты. Так как поддержание отношений мигрантов со странами их происхождения является одним из основных прав в области прав человека и культуры, не следует допускать ограничения таких контактов.

18. Международное сообщество не только для какой-либо конкретной группы стран, а на благо всех стран должно совместно создать справедливую, транспарентную и в большей степени скоординированную систему и продуманные цели в области развития, которые впоследствии могут быть адаптированы с учетом особенностей отдельного государства. Организация Объединенных Наций является единственным глобальным органом, который в состоянии выполнить эту задачу.

19. **Г-жа Юнал** (Турция) говорит, что в качестве председателя Глобального форума по миграции и развитию до конца декабря 2015 года Турция приложит все усилия, чтобы укрепить роль форума, который по-прежнему является самой крупной организацией такого рода в целях обсуждения и сотрудничества под руководством государств с участием широкого круга заинтересованных сторон по вопросам миграции и развития. 230 миллионов международных мигрантов во всем мире вносят позитивный вклад в экономическую, социальную и

культурную жизнь принимающих их стран и, если бы они имели гарантированные права, могли продуктивно работать и быть хорошо интегрированными в странах, в которых они живут, они оказывали бы благоприятное воздействие на развитие их стран происхождения и стран назначения, а также содействовали бы повышению уровня благосостояния их семей и общин.

20. В качестве Председателя Турция будет осуществлять свой план работы по теме, в которой признается важность партнерских отношений и участия большого числа заинтересованных сторон для эффективного управления международной миграцией. Она говорит, что хотела бы также подчеркнуть то, как человеческая мобильность может стать позитивным фактором в целях развития. Турция будет стремиться делать упор на партнерские отношения, которые обеспечивают соблюдение прав мигрантов и сокращение людских и финансовых издержек миграции, и будет изучать вопрос о том, как миграция влияет на государственную политику. В частности, она намерена изучить вопрос о том, каким образом миграция может содействовать процессу за пределами периода после 2015 года. Турция будет также стремиться представить результаты обсуждений на Форуме в рамках других процессов, формирующих региональную и международную повестку дня, а также поддерживать включение вопроса о миграции в число целей в области устойчивого развития.

21. В ходе прений по вопросу о миграции следует решать проблемы, связанные с изменением климата, и рассматривать пути борьбы с расизмом, ксенофобией и дискриминацией. С дискриминацией в отношении мигрантов во всех ее формах необходимо бороться с использованием всех имеющихся правовых средств, так как потенциал, которым обладает миграция, раскрывается только в обстановке терпимости.

22. **Г-н Сексенбай (Казахстан)** говорит, что его страна, которая является преимущественно страной назначения для мигрантов, приняла законодательство, определяющее базовые правила и положения для иммигрантов, обеспечивающее права и интересы иностранных трудящихся и включающее положения о квотах в области занятости и проживания. В целях повышения привлекательности инвестирования в страну был упрощен порядок использования иностранной рабочей силы для целого ряда ор-

ганизаций, в том числе тех, которые принимают участие в приоритетных проектах.

23. В целях создания совместных стратегий в области миграции государства Центральной Азии и Содружества Независимых Государств (СНГ) работают сообща. Руководители национальных учреждений, занимающихся вопросами миграции в рамках СНГ, совместно обсуждают информацию, данные и тенденции, касающиеся миграции, и приняли конвенцию СНГ о правовом статусе трудящихся-мигрантов и членов их семей. В настоящее время предпринимаются усилия, направленные на создание общего миграционного пространства для государств-членов СНГ, и разработки и осуществления на межправительственном уровне вопросов, касающихся управления миграцией в регионе. Казахстан намерен предпринимать дальнейшие шаги по укреплению учреждений и механизмов, занимающихся вопросами миграции, чтобы обеспечить социальную и экономическую стабильность в регионе. Соответственно, вопросы, касающиеся мобильности рабочей силы, принимаются во внимание в рамках таможенного союза и общего экономического пространства в регионе.

24. **Г-н Лассо Мендоса (Эквадор)** говорит, что мигранты являются глобальными политическими и экономическими субъектами и транснациональными гражданами, содействующими развитию человеческого потенциала. В частности, миграция должна быть в центре повестки дня в области развития на период после 2015 года. Его страна выступает за универсальное гражданство, в соответствии с которым страны происхождения и назначения гарантируют право людей на мобильность и место жительства. В повестке дня на период после 2015 года следует учесть достойную работу для мигрантов, и мигранты должны иметь доступ к образованию и медицинскому обслуживанию. Другими словами, они должны иметь возможность рассчитывать на получение гражданства с теми же правами и обязанностями, что и коренное население.

25. Часто считается, что мигранты конкурируют за рабочие места с работниками в странах назначения и являются бременем для населения и социальных служб принимающих государств, неся при этом угрозу социальной сплоченности в связи со своими чужими обычаями и традициями. Этот подход не отражает вклад мигрантов в процесс накопления капитала в экономике стран-получателей. Основной

вклад мигранты вносят в принимающие их страны, а не в страны их происхождения. В целях улучшения отношения к мигрантам в мире необходим регулярный диалог на высоком уровне. Принятие конвенции по вопросу о миграции и развитии, включающей подход, основанный на концепции прав человека, обеспечит всесторонний учет проблемы миграции в системе Организации Объединенных Наций.

26. **Г-жа Гроббелаар** (Южная Африка) говорит, что ее страна активизирует свои усилия по решению проблем миграции, в том числе на региональном уровне, и укреплению сотрудничества и установлению общих стандартов, имеющих крайне важное значение для управления миграцией. Принципы, направляющие миграционную политику Южной Африки, вытекают из ее Конституции. Так, Южная Африка привержена защите прав человека мигрантов и обеспечению им доступа к широкому кругу социальных услуг и возможностей. В то же время наряду с обязательствами по международным конвенциям и договорам необходимо защищать и национальные интересы.

27. Миграция должна быть признана в качестве одного из мощных инструментов в целях развития. На основе национальных, региональных и международных партнерств мигранты имеют возможность вносить эффективный вклад в их страны происхождения, транзита и назначения. Например, система регулируемой и хорошо управляемой миграции может способствовать достижению национальных целей в области развития, при этом, когда важнейший сектор общества, в частности мигранты, остается без внимания, достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРТ), представляется невозможным.

28. В целях укрепления дискуссии по проблемам миграции и развития Южная Африка поддерживает идею многосторонности, сформулированную Группой африканских государств, и укрепления существующих партнерских связей и обязательств. Она высоко оценивает работу, проделанную Международной организацией по миграции (МОМ) в интересах мигрантов, и считает, что настало время рассмотреть вопрос о стратегических отношениях МОМ и системы Организации Объединенных Наций.

29. **Архиепископ Ауса** (наблюдатель от Святейшего Престола) говорит, что в рамках повестки дня в области развития на период после 2015 года глобализация должна отвечать интересам всех лиц. Для достижения этой цели необходимо укреплять многосторонность и решать проблемы, создаваемые глобализацией. Когда она сводит воедино людей в качестве неравных партнеров, глобализация порождает неравенство, маргинализацию, эксплуатацию и несправедливость. Она может приносить добро или зло, в зависимости от этики и политики, на основе которых она осуществляется.

30. Культура может иметь поддающиеся измерению экономические результаты, одновременно она приносит многочисленные нематериальные выгоды в форме взаимного понимания, социальной интеграции и сохранения наследия и традиций. Поэтому она не должна сводиться к логике рыночного обмена. Культура является общим достоянием, и ее нельзя приватизировать, и она может способствовать налаживанию диалога в силу того, что принадлежит всему человеческому роду.

31. Миграцией можно эффективно управлять только в том случае, если между государствами и международными организациями существует систематическое сотрудничество. Поднимаемые ею проблемы затрагивают каждого, но особую обеспокоенность вызывают случаи торговли людьми и современные формы рабства. Даже несмотря на то, что миграция является сложным вопросом, в частности в том, что касается ее правовых аспектов, всегда следует принимать во внимание человеческое лицо миграции.

32. **Г-жа Стюарт** (Международная организация труда (МОТ)), выступая от имени своей организации в качестве Председателя Группы по проблемам глобальной миграции, говорит, что в процессе устойчивого развития центральное место должны занимать люди и что следует заниматься устранением коренных причин миграционных перемещений, вызванных необходимостью или принуждением. Оратор приветствует цели и показатели в отношении мигрантов и миграции, которые были предложены Рабочей группой открытого состава по целям в области устойчивого развития, и отмечает, что в 2015 году Международная конференция по финансированию развития предоставит возможность для освещения вклада в развитие миграции, диаспор и денежных переводов.

33. В ответ на призыв учитывать вопросы миграции в национальных планах развития Группа по проблемам глобальной миграции приняла решение разработать руководящие указания по вопросам миграции для Рамочной программы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития и других национальных механизмов планирования в целях развития. Она также проводит работу по сбору информации и обмену примерами передовой практики в таких областях, как защита прав международных мигрантов и содействие формированию инклюзивных городов и обществ.

34. В октябре 2014 года Группа провела технический семинар-практикум по вопросам миграции и развития на период после 2015 года, в ходе которого был сделан вывод о том, что социальный диалог может играть важную роль в деле улучшения результатов в области устойчивого развития для всех стран и мигрантов. Отмечалась также разработка новых и новаторских механизмов для более эффективного увязывания денежных переводов и сбережений мигрантов и их потенциального вклада в устойчивое развитие, а также ключевая роль, которую играют городские и местные органы власти в сокращении неравенства и содействии социально-экономической интеграции всех мигрантов.

35. Выступая в качестве представителя МОТ, она отметила, что на своей 103-й сессии Международная конференция труда призвал членов МОТ прилагать усилия в направлении формирования повестки дня по вопросу о справедливой миграции. Эффективное осуществление этой повестки дня имеет ключевое значение для превращения миграции из принуждения в свободный выбор, а также для повышения вклада трудовой миграции в устойчивое развитие.

36. **Г-жа Кляйн Соломон** (Международная организация по миграции (МОМ)), отметив, что ее делегация присоединяется к заявлению, сделанному МОТ от имени Группы по проблемам глобальной миграции, говорит, что со времени проведения второго Диалога на высоком уровне по вопросам международной миграции и развития растет интерес к вопросу о миграции, ее связи с устойчивым развитием и необходимости защиты прав человека мигрантов. Проблем, однако, остается множество, как показал последний доклад МОМ, в котором указывается, что с 2000 года при попытке перехода меж-

дународных границ погибло, по крайней мере, 40 000 мигрантов.

37. Повестка дня для действий Генерального секретаря из восьми пунктов (включенная в его доклад по вопросу о международной миграции и развитии (A/68/190)) является одной из приоритетных задач для МОМ, проводящей работу в каждой из ключевых областей, определенных в этой повестке дня для действий.

38. Учитывая критический уровень, которого достигли обсуждения в рамках данной повестки дня, вопрос включения вопросов миграции в повестку дня в области развития имеет особую актуальность. Поскольку для того чтобы данная повестка дня была поистине преобразующей, потенциальным преимуществам миграции необходимо содействовать с помощью эффективных и практических рекомендаций в отношении хорошо регулируемой миграции и мобильности людей. В целях обеспечения ее действительности инклюзивного характера она должна предусматривать меры по обеспечению защиты прав мигрантов.

39. В дискуссии по вопросам повестки дня МОМ неизменно призывает к принятию мер в трех ключевых областях: во-первых, к поощрению партнерств в области мобильности и целевого показателя миграции в целях содействия мобильности и миграции, наряду с другими факторами, способствующими трансграничному развитию, такими как финансы и торговля; во-вторых, к защите прав человека всех мигрантов на основе целей, показателей и дезагрегированных данных в целях поддержки подхода, который обеспечивает доступ для мигрантов, беженцев и внутренне перемещенных лиц к их социальным и экономическим правам; и, в-третьих, к сокращению масштабов вынужденной миграции и ее последствий на основе включения целевого показателя, который касается прав и потребностей вынужденных переселенцев, и признания того факта, что перемещение в результате конфликтов или бедствий является универсальной проблемой и проблемой в области развития, которая имеет серьезные политические, экономические и экологические последствия, а также последствия в области безопасности.

40. Если в повестке дня в области развития на период после 2015 года удастся установить четкие цели и мобилизовать глобальные действия, то вклю-

чение миграции может ощутимо улучшить результаты миграции в области развития для мигрантов, их семей и их стран происхождения и назначения.

Заседание закрывается в 16 ч. 15 м.